123 — 126

FIFTH CENSUS OF CANADA, 1911.

SCHEDULE / TABLEAU No. 1. {POPULATION BY NAME, PERSONAL DESCRIPTION, ETC. / POPULATION NOM, RENSEIGNEMENTS PERSONNELS, ETC.

CINQUIÈME DU CA

Province Ontario — District No. Thunder Bay — S. District No. 6 — {Enumeration District / District du recenseur} No. 5 — {in / dans} Fort William City — {(City, town, village, township or parish.) / (Cité, ville, village, canton ou paroisse.)}

Page 60

Nominal return of living persons by / Dénombrement des vivants par John A. Bello — {Enumerator. / Recenseur.}

| Line. Ligne. | NUMBERED IN THE ORDER OF VISITATION. NUMÉROTÉS DANS L'ORDRE DES VISITES. Dwelling / Maison | Family, household or institution / Famille, ménage ou institution | RESIDENCE AND PERSONAL DESCRIPTION. RÉSIDENCE ET RENSEIGNEMENTS PERSONNELS. Name of each person in family, household or institution. Nom de chaque personne dans la famille, le ménage ou l'institution. | Place of habitation. (Give only P.O. or Ward, City, Town or Village. Range or concession and lot or cadastral number of township or parish. Street, and house number if in city, town or village. Or other description.) Lieu du domicile. (Canton ou paroisse, cité, ville ou village. Rang ou concession et lot ou No. du cadastre pour le canton ou la paroisse. Rue et No. de la maison pour la cité, la ville ou le village. Ou autres détails.) | Sex. Sexe. | Relationship to head of family or household. Parenté avec le chef de la famille ou du ménage. | Single, married, widowed, divorced or legally separated. Célibataire, marié, veuf, divorcé ou légalement séparé. | Month of birth. Mois de naissance. | Year of birth. Année de naissance. | Age at last birthday. Âge au dernier anniversaire. | CITIZENSHIP, NATIONALITY AND RELIGION. CITOYENNETÉ, NATIONALITÉ ET RELIGION. Country or place of birth. (If in Canada, specify province or territory.) Pays ou lieu de naissance. (Si le lieu de naissance est le Canada, spécifier la province ou le territoire.) | Year of immigration to Canada. Pour les immigrés, année d'immigration au Canada. | Year of naturalization. If formerly an alien. Pour les étrangers, année de naturalisation. | Racial or tribal origin. Origine selon la race ou la tribu. | Nationality. Nationalité. | Religion. | PROFESSION, OCCUPATION, TRADE OR MEANS OF LIVING. PROFESSION, EMPLOI, MÉTIER OU MOYEN D'EXISTENCE. Chief occupation or trade. Emploi principal ou métier. | Employment other than chief occupation or trade, if any. Emploi supplémentaire autre que celui de l'emploi principal ou du métier, s'il y en a. | Employer. Patron. | Employee. Employé. | Working on own account. (Travailleur à son compte.) | WAGE EARNERS. EMPLOYÉS. State where census is taken, whether in months (mois), factories, stores, etc. Mentionner ce qu'a trait au recensement, si dans les mois, manufactures, magasins, etc. | Weeks employed in 1910 at other trade (metier). Nombre de semaines à d'autres travaux que celui du métier. | Weeks employed in 1910 at other trade (metier). Nombre de semaines à d'autres travaux que celui du métier. | Hours of work per week at chief occupation. Heures de travail par semaine à l'emploi principal. | Hours of work per day in other occupations, if any. Heures de travail par jour à d'autres emplois. | Total earnings in 1910 from chief occupation or trade. Gain total en 1910 provenant de l'emploi principal ou du métier. | Total earnings in 1910 from other occupations. Gain total en 1910 provenant des emplois secondaires. | Rate of wages per hour when employed by the hour. Taux du salaire par heure lorsque employé à l'heure. | INSURANCE HELD AT DATE— ASSURANCE EN VIGUEUR À DATE— Upon life. Sur vie. | Against accidents or sickness. Contre les accidents ou la maladie. | Cost of insurance in the year 1911. Coût de l'assurance en 1911. | EDUCATION AND LANGUAGE OF EACH PERSON FIVE YEARS OF AGE AND OVER. INSTRUCTION ET LANGUE DE CHAQUE PERSONNE DE CINQ ANS ET PLUS. Months at school in 1910. Nombre de mois à l'école en 1910. | Can read. Sait lire. | Can write. Sait écrire. | Language commonly spoken. Langue parlée couramment. | Cost of education in the last preceding year. Coût de l'instruction en 1910 pour les personnes de 5 à 20 ans qui vont à l'école, au collège ou au couvent. | Blind. Aveugle. | Deaf-mute. Sourd-muet. | Insane. Aliéné. | Idiot. Idiote. | Epileptic. Épileptique. | Crippled. Infirme. | Tuberculous. Tuberculeux. | Blind. Aveugle. | Deaf-mute. Sourd-muet. | Insane. Aliéné. | Idiot. Idiote. | Epileptic. Épileptique. | Crippled. Infirme. | Tuberculous. Tuberculeux. |
|---|---|---